



# BULLETIN DE L'INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 83 (1983), p. 123-131

Didier Devauchelle

Les graffites démotiques du toit du temple d'Edfou [avec 8 planches].

#### *Conditions d'utilisation*

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

#### *Conditions of Use*

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

#### **Dernières publications**

9782724711714	<i>La pensée et la pratique pharmacologiques d'Avicenne</i>	Sylvie Ayari
9782724711899	<i>BCAI 40</i>	
9782724711288	<i>Karnak-Nord XI</i>	Colin Hope
9782724711622	<i>BIFAO 126</i>	
9782724711059	<i>Les Inscriptions de visiteurs dans les Tombes thébaines</i>	Chloé Ragazzoli
9782724711455	<i>Les émotions dans l'Égypte Ancienne</i>	Rania Y. Merzeban (éd.), Marie-Lys Arnette (éd.), Dimitri Laboury, Cédric Larcher
9782724711639	<i>AnIsl 60</i>	
9782724711448	<i>Athribis XI</i>	Marcus Müller (éd.)

# LES GRAFFITES DÉMOTIQUES DU TOIT DU TEMPLE D'EDFOU

Didier DEVAUCHELLE

Sur le toit du temple d'Edfou <sup>(1)</sup>, une cinquantaine de graffites démotiques témoignent, modestement sans doute, de la vie et de l'activité religieuses à la fin de l'époque ptolémaïque et au début de l'époque romaine. Leur existence n'a pas été signalée jusqu'à ce jour <sup>(2)</sup>. Une mission à Edfou m'a donné l'occasion — et les moyens — de les publier <sup>(3)</sup>.

Les inscriptions se répartissent ainsi : n° 1 sur le mur ouest; n°s 2 à 5 : mur nord; n°s 6 à 12 : mur est; n°s 13 à 47 (de l'ouest à l'est) sur le mur sud (ou à proximité) dont la partie inférieure sépare l'hypostyle du pronaos; n°s 48 et 49 sur les rebords du toit du pronaos (coins NO et NE, mais surtout plein sud).

Parmi les textes démotiques, j'ai inclus quelques graffites hiéroglyphiques (n°s 5, 8 et 42 (e)) et hiératiques (n°s 19, 20, 42 (a) et 47) visiblement contemporains de ceux-là. La date de ces inscriptions est difficile à déterminer paléographiquement. En dehors des n°s 28 et 29 typiquement romains, on ne peut la préciser avec certitude. Toutefois, la construction du toit ayant été achevée le 5 septembre 124 a.C. <sup>(4)</sup>, il y a lieu de supposer qu'ils ont été gravés durant la période s'étendant de la fin du II<sup>e</sup> siècle a.C. au I<sup>er</sup> siècle p.C.

Leur contenu est banal. A côté de simples signatures (par exemple n° 1 : « Panakht fils de Padihorsemataouy (fils de) Paiouiou(en)hor »), la formulation la plus courante est : « que le beau nom demeure ici devant Horus de Behedet, le grand dieu, maître

<sup>(1)</sup> *PM VI*, 155; Alliot, *Le culte d'Horus à Edfou*, I, p. 411 sq. et pl. II (entre p. 434 et 435).

<sup>(2)</sup> Seul Brugsch, *Thesaurus*, p. 536, qui mentionne « Horus de Behedet, le grand dieu, maître du ciel », renvoie aux inscriptions démotiques du toit du temple d'Edfou.

<sup>(3)</sup> Du 14 janvier à la fin février 1983, j'ai participé à la première campagne de vérification de la copie des inscriptions ptolémaïques, publiée au début du siècle par le marquis de Rochemonteix,

en vue de la réédition des tomes d'*Edfou I* et *II*. Cette mission de l'IFAO était dirigée par Sylvie Cauville. C'est grâce à l'habileté et à la gentillesse d'Alain Lecler, photographe de l'IFAO, que j'ai pu disposer des photographies nécessaires à cette publication. Je remercie également M. Mohammed Ibrahim, inspecteur en chef du Service des Antiquités pour la région, des facilités accordées pour ce travail.

<sup>(4)</sup> *Edfou VII*, 9, 2 = C. De Wit, *CdE* 72, 293.

du ciel (*rn nfr mn dy m-bšḥ Hr-Bḥd·t nṯr ʿṣ nb p·t*)<sup>(1)</sup>». Deux graffites complètent cette formule : n° 46 : « (et) Hathor maîtresse de Dendérah (*H·t-Hr nb(·t) 'Iwn·t*) »; n° 35 : « Hathor maîtresse de Dendérah (*H·t-Hr nb(·t) 'Iwn·t*), Harsomtous l'«enfant1 (?)», le fils d'Hathor (*Hr-smṣ-tṣ·wy pṣ ʿhrdʿ(?) sṣ H·t-Hr*) et Ihy [l'«enfant1(?)], le fils d'Hathor, le grand dieu (*'Ihy [pṣ hrḏʿ(?) sṣ H·t-Hr pṣ nṯr ʿṣ*) »). Une autre formule, pourtant très courante dans les graffites démotiques<sup>(2)</sup>, n'apparaît ici que quatre fois (nos 23 b, 40, 41 et 45) : « l'adoration de (*tṣ wšd(·t) n*) » suivie d'un anthroponyme. Sous le numéro 49, j'ai regroupé une douzaine d'empreintes de pied, certaines inscrites; plusieurs ont été faites par un même personnage. Enfin, dans les graffites nos 17 l. 5 et 30 l. 2, les auteurs ont terminé leur inscription par la même phrase : « celui qui effacera cela, on effacera son nom au ciel (et sur) la terre (*pṣ nty i(w)=f(r) ft-f ft=w rn=f n p·t tṣ (17, 5) / iw pṣ nty iw=f(r) ft-f ft=w rn=f n p·t tṣ (30, 2)*) ». Je ne connais pas de parallèle exact à cette formule, mais de nombreuses injonctions comparables (avec l'emploi du verbe *ft(y)* « effacer ») ont été recensées<sup>(3)</sup>.

Tous les personnages qui mentionnent leur titre sont des prêtres de rang *hm-nṯr*, « prophète », ou des hiérogammates (*sš mdṣ·t-nṯr*)<sup>(4)</sup>. Quelques-uns portent un titre complémentaire non religieux (*sš pr-ḥd*, « scribe du trésor (du temple) », ou *ḥtp·y*, « prince »). Il est difficile d'apprécier le rang exact de ces hommes, mais on peut remarquer qu'il ne s'agit pas de degrés inférieurs de la hiérarchie sacerdotale (*w·b* ou *it-nṯr*). Y a-t-il parmi eux les premiers personnages du temple? Trois d'entre eux sont, peut-être, des premiers prophètes (*hm-nṯr tpy(?)*), mais il y a aussi des seconds prophètes (*hm-nṯr 2-nw*), des troisièmes prophètes (*hm-nṯr 3-nw*), des prophètes d'Isis, d'Hathor ou d'Harsomtous, ainsi que deux prophètes *whm* (*hm-nṯr whm*)<sup>(5)</sup>. Quand on compare certains de ces titres avec ceux portés, par exemple, par les membres de la famille des stratèges de Dendérah à la même époque<sup>(6)</sup>, quelques rapprochements paraissent possibles. Ainsi on peut penser que ces graffites ont été rédigés par des membres importants du

(1) C'est l'Horus typique d'Edfou, cf. Cauville, *BIFAO* 83, 56; les inscriptions hiéroglyphiques ajoutent à cette épithète « celui au plumage bigarré (*sṣb šwt*), qui sort de l'horizon (*pr m ʿḥt*) ».

(2) Burkhardt, *Ägypten und Kusch (Fest. Hintze)*, p. 100.

(3) Pour les inscriptions démotiques, cf. Thissen, *Enchoria* II, 48, et pour les inscriptions hiéroglyphiques et hiératiques, cf. Jacquet-Gordon, *Hommages S. Sauneron* I, 172-174.

(4) Zauzich, *LÄ* II, col. 1199-1201 et Quaegebeur, *Ancient Society* 11-12, 233-234.

(5) Ce titre d'un rang assez élevé (cf. De Meulenaere, *MDAIK* 16, 234, n. 2; Kees, *ZÄS* 85, 138-143) peut être porté par des prêtres d'Edfou (cf. De Meulenaere, *MDAIK* 25, 93 et n. 8).


(6) De Meulenaere, *RSO* 34, 1-25. Il faudra attendre la publication des ostraca démotiques provenant d'Edfou conservés à l'IFAO pour étoffer la prosopographie des prêtres du temple.





26) (Pl. XX) « [1] Que le beau nom demeure ici [2] devant Horus de Behedet, le grand dieu, maître du ciel : [3] Pakhouy (*Pa-hwy*) (fils de) Palhou (*Pa-lhw*) [4] fils de Pakhôm, [5] prophète d'Hathor <sup>(1)</sup> ».

27) (a) « ... maître du ciel, devant ... ».

(b) « [x + 1] [...] fils de Padihorsemataouy [x + 2] fils de Tou(tou) (?) le prophète-*whm* (  ) ».

28) (Pl. XX) « [...] 'Padiisis, le prophète d'Isis ».

29) (Pl. XX) « [...] (?)<sup>1</sup> fils de Pasherousir fils de ... (?) ».

30) (Pl. XX) « [1] Que le beau nom demeure ici devant Horus de Behedet, le grand [dieu], maître du ciel : ... (?) fils de [Horme]sen. [2] Celui qui effacera cela, on effacera son nom au ciel et sur la terre ».

31) (Pl. XX) « [1] Que le beau nom demeure ici devant Horus [de Behedet ...] : [2] Pakhompabik (fils de) Padihorsemataouy ».

32) (Pl. XXI) « [1] Que le beau nom demeure ici devant Horus de Behedet, [le grand dieu, maître] du ciel : [2] [...] (?) Hor fils de (?) Padikhonsou fils de Nesmin ... (?) ».

33) (Le long de l'escalier antique) « Que le beau nom demeure ici ».

34) (Pl. XXI) « Padihorsemataouy (fils de) [P]akhompabik (fils de) Pasherdjehouty, le prophète d'Isis <sup>(2)</sup> ».

35) (Pl. XVI) « [1] Que le beau nom demeure ici devant Horus de Behedet, [2] le grand dieu, maître du ciel, Hathor maîtresse de Dendérah, [3] Harsomtous l'«enfant<sup>1</sup> (?)», fils d'Hathor, [4] et Ihy [l'«enfant,] fils d'Hathor, le grand dieu : [5] Djehoutynefer [...]... (?) [6] ... (?) [...] le hiérogammate, pour l'éternité ».

36) (Pl. XVI) « [1] Que le beau nom demeure ici devant Horus de Behedet, [2] le grand dieu, maître du ciel : Pakhôm fils de Horsa (*Hr-s<sup>3</sup>*) et Sahathor [3] fils de Hor[sa]isis, le scribe du trésor et prophète-*whm* ».

37) (Pl. XXI) « Padihorsemataouy (fils de) Padiousir (fils de) 'Pasher'djehouty, le prophète d'Isis <sup>(3)</sup> ».

<sup>(1)</sup> Cf. graffite n° 6. — <sup>(2)</sup> Cf. graffite n° 18. — <sup>(3)</sup> Même personne sur le graffite n° 46.





## INDEX DES ANTHROPONYMES

- '*nḥ-p3-ḥrd* : 8.  
*Bwly* (?)  
 père de *P3-bik* : 4 l. 2.  
 père de *P3-dt-Ḥr-sm3-t3-wy* : 43 l. 2.  
 père de [...] : 21.  
*P3-iwtw-(n-)Ḥr* père de *P3-dt-Ḥr-sm3-t3-wy* : 1.  
*P3-ḥm*  
 fils de *P3-bik* : 7, l. 1; 17, l. 2; 38 (a).  
 fils de *P3-ḥy* : 42 (e).  
 fils de *P3-ṣr-Dḥwty* : 42 (b).  
 fils de *P3-...* (?) : 40, l. 1.  
 fils de *Ḥr-m3'(w)* : 14.  
 fils de *Ḥr-nb-msn* : 39, l. 2.  
 fils de *Ḥr-s3* : 36, l. 2.  
 fils de ... (?) : 12.  
 père de *P3-dt-Ḥr-sm3-t3-wy* : 15.  
 père de *Pa-lhw(e)* : 6, l. 3; 26, l. 4.  
*P3-ḥm-p3-bik*  
 fils de *P3-ṣr-Dḥwty* : 18, l. 2; 34.  
 fils de *P3-dt-Ḥr-sm3-t3-wy* : 31, l. 2.  
 père de *P3-ṣr-Iy-m-ḥtp* : 22, l. 2; 44, l. 2.  
*P3-ḥm-p3-ṣy* fils de *P3-ḥm-...* (?) : 49 (f).  
*P3-ḥm-...* (?) père de *P3-ḥm-p3-ṣy* : 49 (f).  
*P3-bik*  
 fils de *Bwly* (?) : 4, l. 2.  
 fils de *Tw(tw)* : 38 (a).  
 fils de ... (?) : 3, l. 2.  
 fils de ...-*Dḥwty* : 42 (c), l. 1.  
 père de *P3-ḥm* : 7, l. 1; 17, l. 3.  
 père de ... (?) : 42 (c), l. 2.  
*P3-nḥt*  
 fils de *P3-dt-Ḥr-sm3-t3-wy* : 1.  
 fils de *Tw(tw)* : 41, l. 1.  
*P3-ḥf* : 47.  
*P3-ḥy* père de *P3-ḥm* : 42 (e).  
*P3-ṣr-Iy-m-ḥtp* père de *P3-ḥm-p3-bik* : 22, l. 2; 44, l. 2.  
*P3-ṣr-Iḥ* (?)  
 fils de *P3-bik* : 4, l. 2.  
 fils de [...] : 21.  
*P3-ṣr-Wsir* fils de ... (?) : 29.  
 'P3-ṣr-Ḥr' fils de 'Nḥt-Ḥr' : 42 (a).  
*P3-ṣr-Dḥwty*  
 fils de [...] : 45.  
 père de *P3-ḥm* : 42 (b).  
 père de *P3-ḥm-p3-bik* : 18, l. 2; 34.  
 père de *P3-dt-Wsir* : 37; 46, l. 2.  
 père de *P3-dt-Mnw* : 18, l. 1.  
*P3-dt-Is-t*  
 père de [...] : 28.  
 seul : 24.  
*P3-dt-Wsir* fils de *P3-ṣr-Dḥwty* : 37; 46, l. 2.  
*P3-dt-Mnw* fils de *P3-ṣr-Dḥwty* : 18, l. 1.  
*P3-dt-Ḥr-sm3-t3-wy*  
 fils de *Bw[ly]* (?) : 43, l. 2.  
 fils de *P3-iwtw-(n-)Ḥr* : 1.  
 fils de *P3-ḥm* : 15.  
 fils de *P3-ḥm-p3-bik* : 34.  
 fils de *P3-nḥt* : 41, l. 1.  
 fils de *P3-dt-Wsir* : 37; 46, l. 2.  
 fils de *P3-dt-...* (?) : 5.  
 fils de *Ns(?)-...* (?) : 25, l. 1.  
 fils de *Tw[tw]* (?) : 27 (b) l. x + 1.  
 fils de [...] : 16.  
 père de *P3-ḥm-p3-bik* : 31, l. 2.  
 seul : 38 (b).  
*P3-dt-Ḥnsw* (?) fils de *Ns-Mnw* : 32, l. 2.  
*Pa-lhw(e)* fils de *P3-ḥm* : 6, l. 3; 26, l. 3.  
*Pa-ḥy* fils de *Pa-lhw(e)* : 6, l. 3; 26, l. 3.  
*Ns-Mnw* père de *P3-dt-Ḥnsw* (?) : 32, l. 2.  
 'Nḥt-Ḥr' père de 'P3-ṣr-Ḥr' : 42 (a).  
 Ḥr père de *Dḥwty-sdm* : 13; 49 (a), (c) et (l).  
*Ḥr-m3'(w)*  
 fils de *P3-ḥm* : 14.  
 père de *P3-ḥm* : 14.  
*Ḥr-msn* père de ... (?) : 30, l. 1.  
*Ḥr-nb-msn* (sic) père de *P3-ḥm* : 39, l. 2.  
*Ḥr-s3* père de *P3-ḥm* : 36, l. 2.

*Hr*-[s<sup>3</sup>]-'Is·t père de S<sup>3</sup>-*H·t·Hr* : 36, l. 3.

S<sup>3</sup>-*H·t·Hr* fils de *Hr*-[s<sup>3</sup>]-'Is·t : 36, l. 3.

*Twtw* (/Tw(tw))

fils de P<sup>3</sup>-*hm* : 7, l. 1; 17, l. 2.

père de P<sup>3</sup>-*bik* : 38 (a).

père de P<sup>3</sup>-*nhꜥ* : 41, l. 1.

père de P<sup>3</sup>-*di·Hr-sm<sup>3</sup>-t<sup>3</sup>·wy* : 27 (b) l. x + 2.

seul : 48; 49 (b).

*Dhwty-<sup>r</sup>nfr<sup>1</sup>* fils de [...] : 35, l. 5.

*Dhwty-sꜥm*

fils de P<sup>3</sup>-*šr-<sup>r</sup>T<sup>h</sup>* (?) : 4, l. 2.

fils de *Hr* : 13; 49 (a), (c) et (l).

seul : 49 (e).

### INDEX DES TITRES

*hm-nꜥr* : 12.

*hm-nꜥr tpy* (?) : 39, l. 2; 40, l. 2; 41, l. 2;  
42 (c), l. 2.

*hm-nꜥr 2-nw* : 42 (a); 42 (e).

*hm-nꜥr 3-nw* : 7, l. 2; 17, l. 3.

*hm-nꜥr whm* : 27 (b), l. x + 2; 36, l. 3.

*hm-nꜥr 'Is·t* : 18, l. 2; 28; 34; 37; 41, l. 2;  
46, l. 2.

*hm-nꜥr H·t·Hr* : 13; 26, l. 5; 43 (b); 46, l. 2;  
49 (a), (c) et (l).

*hm-nꜥr Hr-sm<sup>3</sup>-t<sup>3</sup>·wy* : 21.

*hm-nꜥr n ...* (?) : 14.

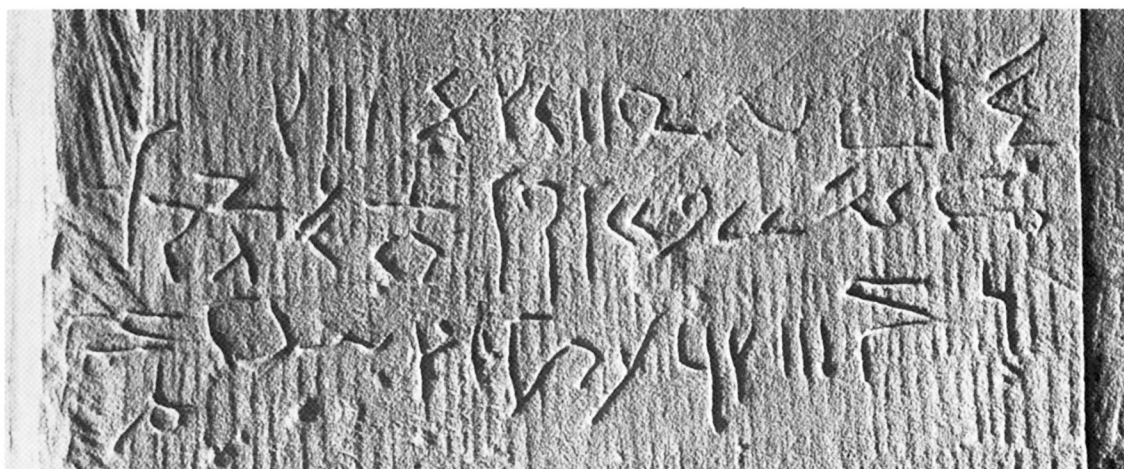
*htp<sup>y</sup> ...* (?) : 17, l. 4.

*sš mꜥ<sup>3</sup>-t-nꜥr* : 7, l. 1; 17, l. 3; 35, l. 6; 39,  
l. 2; 40, l. 3; 44, l. 3.

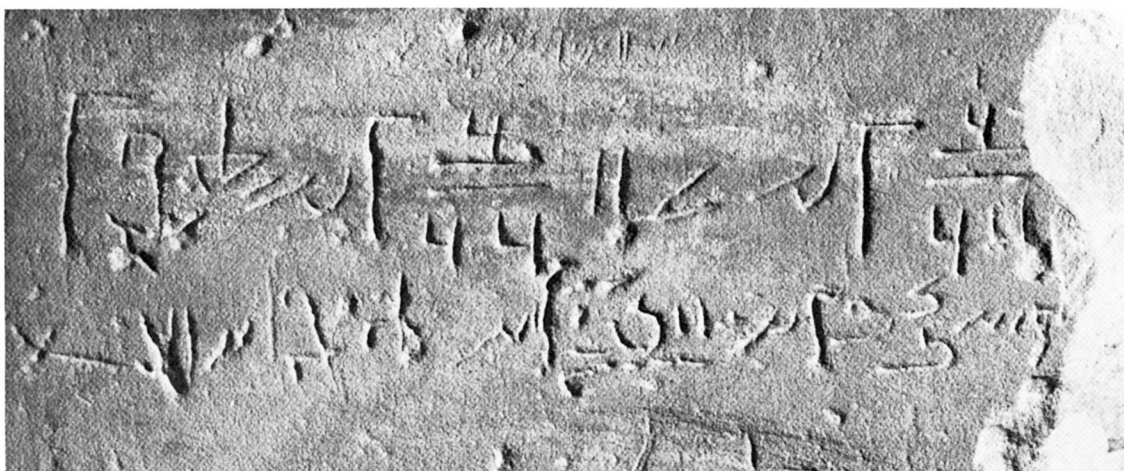
*sš pr-ḥꜥ* : 36, l. 3; 42 (c), l. 2.



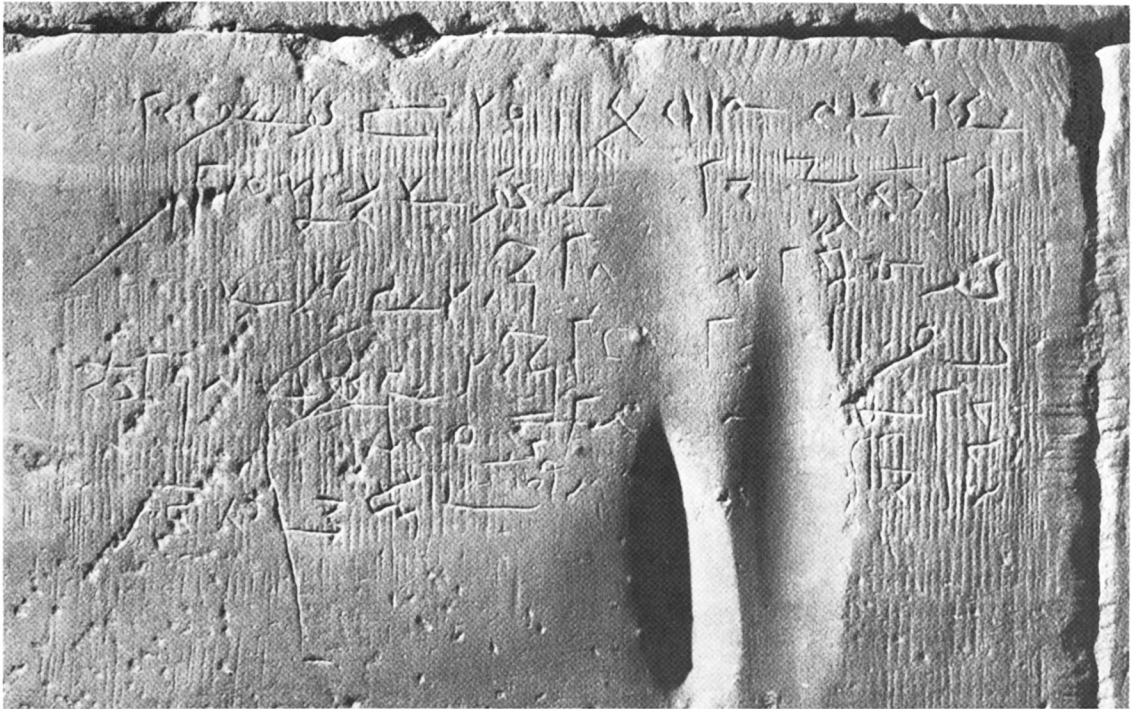
Gr. hiérog. Edfou n° 5.



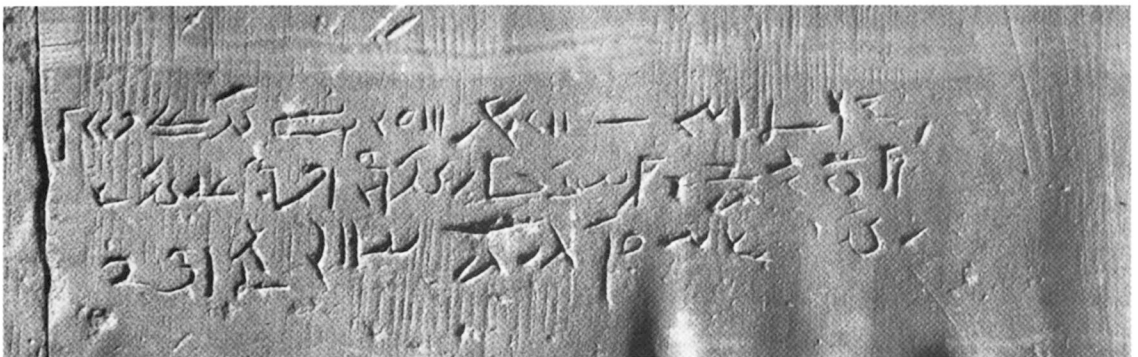
Gr. dém. Edfou n° 6.



Gr. dém. Edfou n° 18.



Gr. dém. Edfou n° 35.



Gr. dém. Edfou n° 36.



Gr. dém. Edfou n° 46.



Gr. dém. Edfou n° 49 (l).



Gr. dém. Edfou n° 48.



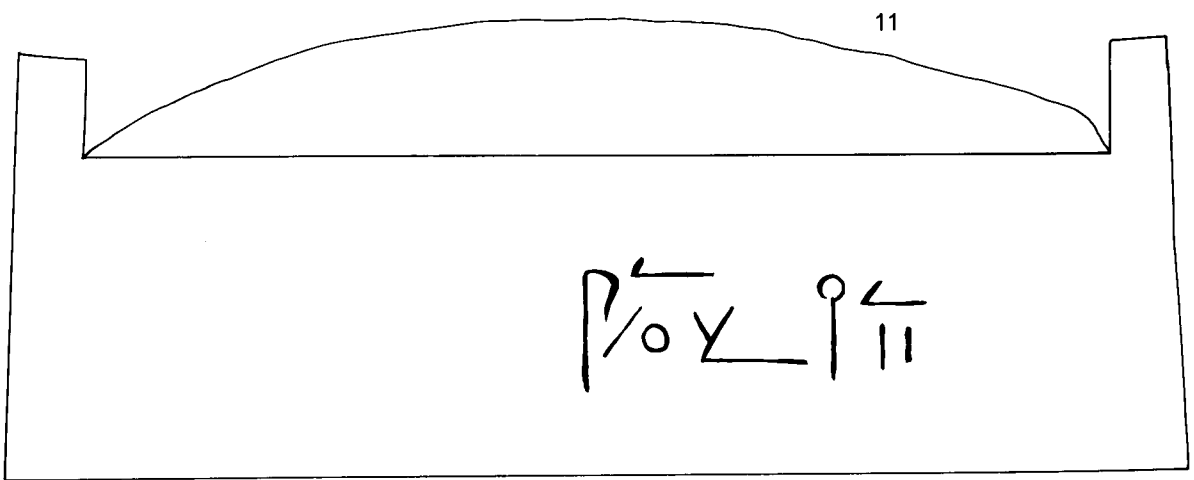
Gr. dém. Edfou n° 49 (f).

Handwritten demotic script, likely a list or record, with a small number '1' at the end.

Handwritten demotic script, possibly a list or record, with a small number '4' at the end.



Handwritten demotic script, possibly a list or record, with a small number '11' at the end.



Gr. dém. Edfou nos 1, 4, 7 et 11.

13

14 (sic)

17 (sic)

21

22

Gr. dém. Edfou n°s 13, 14, 17, 21 et 22.



Handwritten hieroglyphs with a vertical line of strokes on the left and a horizontal line of strokes on the right. 32

Handwritten hieroglyphs with a vertical line of strokes on the left and a horizontal line of strokes on the right. 34

Handwritten hieroglyphs with a vertical line of strokes on the left and a horizontal line of strokes on the right. 37

38

Handwritten hieroglyphs with a vertical line of strokes on the left and a horizontal line of strokes on the right. (a)

Handwritten hieroglyphs with a vertical line of strokes on the left and a horizontal line of strokes on the right. (b)  
(sic) t s l u

Handwritten hieroglyphs with a vertical line of strokes on the left and a horizontal line of strokes on the right. 39

Handwritten hieroglyphs with a vertical line of strokes on the left and a horizontal line of strokes on the right. 40

Gr. dém. Edfou nos 32, 34, 37, 38, 39 et 40.

41  
Handwritten demotic script, top line.

Handwritten demotic script, second line.

42 (c)  
Handwritten demotic script, top line.

(d)  
Handwritten demotic script, middle line.

43  
Handwritten demotic script, top line.

44  
Handwritten demotic script, top line.

Gr. dém. Edfou nos 41, 42, 43 et 44.